

Monsieur le Ministre,

En accusant réception de votre note en date d'aujourd'hui, j'ai l'honneur de confirmer que, vue les relations qui existent entre le Danemark et l'Islande conformément à la loi unionelle dano-islandaise du 30 novembre 1918, la République Tchécoslovaque ne pourrait réclamer les avantages que le Danemark a accordés ou pourrait à l'avenir accorder à l'Islande.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de ma très haute considération.

P r a h a, le 18 décembre 1924.

Dr. EDVARD BENEŠ m. p.

*A Son Excellence*

*Monsieur Niels Johan Wulfsberg  
Høst,*

*Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire  
du Danemark*

*à Praha.*

(Překlad.)

Pane ministře,

potvrzuje příjem Vaší noty z dnešního dne, mám čest potvrditi, že se zřetelem k vztahům, stávajícím mezi Dánskem a Islandem podle spolkového zákona dánsko-islandského ze dne 30. listopadu 1918, Československá republika nemohla by požadovati výhody, které Dánsko poskytlo nebo by mohlo poskytnouti v budoucnosti Islandu.

Račte přijmouti, pane ministře, projev mé hluboké úcty.

V P r a z e dne 18. prosince 1924.

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.

*Jeho Excelenci*

*panu Nielsovi Johanu Wulfsbergu  
Høstovi,*

*mimořádnému vyslanci a zplnomocněnému ministru  
dánskému*

*v Praze.*

### 314.

#### Vládní vyhláška

ze dne 18. prosince 1924,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost dohoda o prodloužení prozatímní úpravy obchodních styků mezi republikou Československou a Spojenými Státy Americkými, sjednaná 5. prosince 1924.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se na základě usnesení vlády podle § 1 zák. ze 4. července 1923, č. 158 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 1. ledna 1925 připojená dohoda o prodloužení prozatímní úpravy obchodních styků mezi republikou Československou a Spojenými Státy Americkými ze dne 29. října 1923, sjednaná v Praze dne 5. prosince 1924.

švehla v. r.

(Překlad.)

*No. 198.805/24.*

P r a h a, le 5 Décembre 1924.

Monsieur le Chargé d'Affaires,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note de ce jour, par laquelle vous avez bien voulu m'informer que votre Gouvernement désire de proroger l'arrangement commercial entre les Etats-Unis et la Tchécoslovaquie, conclu le 29 Octobre 1923, qui, n'ayant pas été dénoncé avant cette date, devrait rester en vigueur jusqu'au 31 Décembre 1924.

Le Gouvernement Tchécoslovaque s'inspirant des mêmes intentions est entièrement d'accord avec la proposition du Gouvernement des Etats-Unis.

*Čís. 198.805/24.*

P r a h a, dne 5. prosince 1924.

Pane Chargé d'Affaires,

mám čest potvrditi příjem Vaší dnešní noty, kterou jste mi ráčil sdělit, že Vaše vláda přeje si prodloužiti obchodní úpravu mezi Spojenými Státy a Československem, uzavřenou dne 29. října 1923, jež nebyvši vypovězena před tímto datem, měla by podržeti platnost až do 31. prosince 1924.

Vláda československá prodchnuta stejným úmyslem plně souhlasí s návrhem vlády Spojených Států.

Dans ces circonstances, j'ai l'honneur de vous faire part, Monsieur le Chargé d'Affaires, que mon Gouvernement considère le dit arrangement comme prorogé jusqu'à la conclusion d'un traité de commerce définitif dès l'échange des notes présentes, sous réserve toutefois, que chacune des Hautes Parties Contractantes pourra dénoncer l'arrangement actuel à condition qu'elle notifiera la dénonciation 30 jours d'avance.

Je profite de cette occasion pour vous présenter, Monsieur le Chargé d'Affaires, les assurances de ma considération distinguée.

Dr. EDVARD BENEŠ m. p.,  
Ministre des Affaires Etrangères.

*Monsieur Frederick F. A. PEARSON,*  
*Chargé d'Affaires des Etats-Unis d'Amérique*  
*à Praha.*

Za těchto okolností kladu si čest sdělení Vám, pane Chargé d'Affaires, že moje vláda považuje výměnou těchto not zmíněnou úpravu za prodlouženu až do uzavření definitivní smlouvy obchodní, avšak s tou výhradou, že každá z vysokých smluvních stran bude moci vypovědět nyní platnou úpravu, jestliže oznámí výpověď 30 dní předem.

Používám této příležitosti, abych Vám, pane Chargé d'Affaires, vyslovil ujištění své obzvláštní úcty.

Dr. EDVARD BENEŠ v. r.,  
ministr zahraničních věcí.

*Pan Frederick F. A. PEARSON,*  
*Chargé d'Affaires Spojených Států Amerických*  
*v Praze.*

No. 628.

Prague, December 5, 1924.

Sir:

I have the honor to acknowledge the receipt of Your note of to day by which you were good enough to inform me that Your Government desires to prolong the commercial arrangement between Czechoslovakia and the United States concluded on October 29, 1923, and which not having been denounced before that date was to remain effective until December 31, 1924.

The Government of the United States being animated by the same intentions is in entire agreement with the proposition of the Czechoslovak Government.

Under these circumstances I have the honor to inform You, Sir, that my Government considers the agreement in question prolonged as from the exchange of the present notes until the conclusion of a definitive treaty of commerce, under the reservation, however, that each of the High Contracting Parties be empowered to denounce this agreement on condition that it give thirty days advance notice of such denunciation.

Accept, Sir, the assurances of my very highest consideration.

FREDERICK F. A. PEARSON m. p.,  
Chargé d'Affaires ad interim.

*Dr. Edvard BENEŠ,*  
*Minister for Foreign Affairs,*  
*Prague.*

(Překlad.)

Čís. 628.

Praha, 5. prosince 1924

Pane ministře,

mám čest potvrdit příjem Vaší dnešní noty, kterou jste mi ráčil sdělit, že Vaše vláda přeje si prodloužit obchodní úpravu mezi Československem a Spojenými Státy, uzavřenou dne 29. října 1923, jež nebyvši vypovězena před tímto datem, měla by podržeti platnost až do 31. prosince 1924.

Vláda Spojených Států prodchnuta stejným úmyslem plně souhlasí s návrhem vlády Československé.

Za těchto okolností kladu si za čest sdělit Vám, pane ministře, že má vláda považuje výměnou těchto not zmíněnou úpravu za prodlouženu až do uzavření definitivní smlouvy obchodní, avšak s tou výhradou, že každá z vysokých smluvních stran bude moci vypovědět nyní platnou úpravu, jestliže oznámí výpověď 30 dní předem.

Račte přijmouti, pane ministře, ujištění mé nejhlubší úcty.

FREDERICK F. A. PEARSON v. r.,  
Chargé d'Affaires ad interim.

*Dr. Edvard BENEŠ,*  
*ministr zahraničních věcí.*  
*Praha.*